

V Congreso Internacional de la Red CHARTA. 14 de junio, 2017.

Universidad de Lausana, Suiza

Las grafías <u>, <v> y a lo largo de la historia del español
Análisis separado de frecuencias y análisis conjunto multivariante

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio)

1. Introducción

1.1. Materiales:

CODEA+2015

(Corpus de documentos Españoles Anteriores a 1800)

Pedro Sánchez Prieto y GITHE (Universidad de Alcalá 2015):

<http://corpuscodea.es/>

Región: LE (León), CV (Castilla la Vieja), CN (Castilla la Nueva), AR (Aragón), AN (Andalucía)

Ámbito: Particular, Municipal, Judicial, Eclesiástico / NO: Cancilleresco (itinerante)

1.2. Analizador

SISTEMA LYNEAL:

Letras y Números en Análisis Lingüísticos

Hiroto Ueda. University of Tokyo:

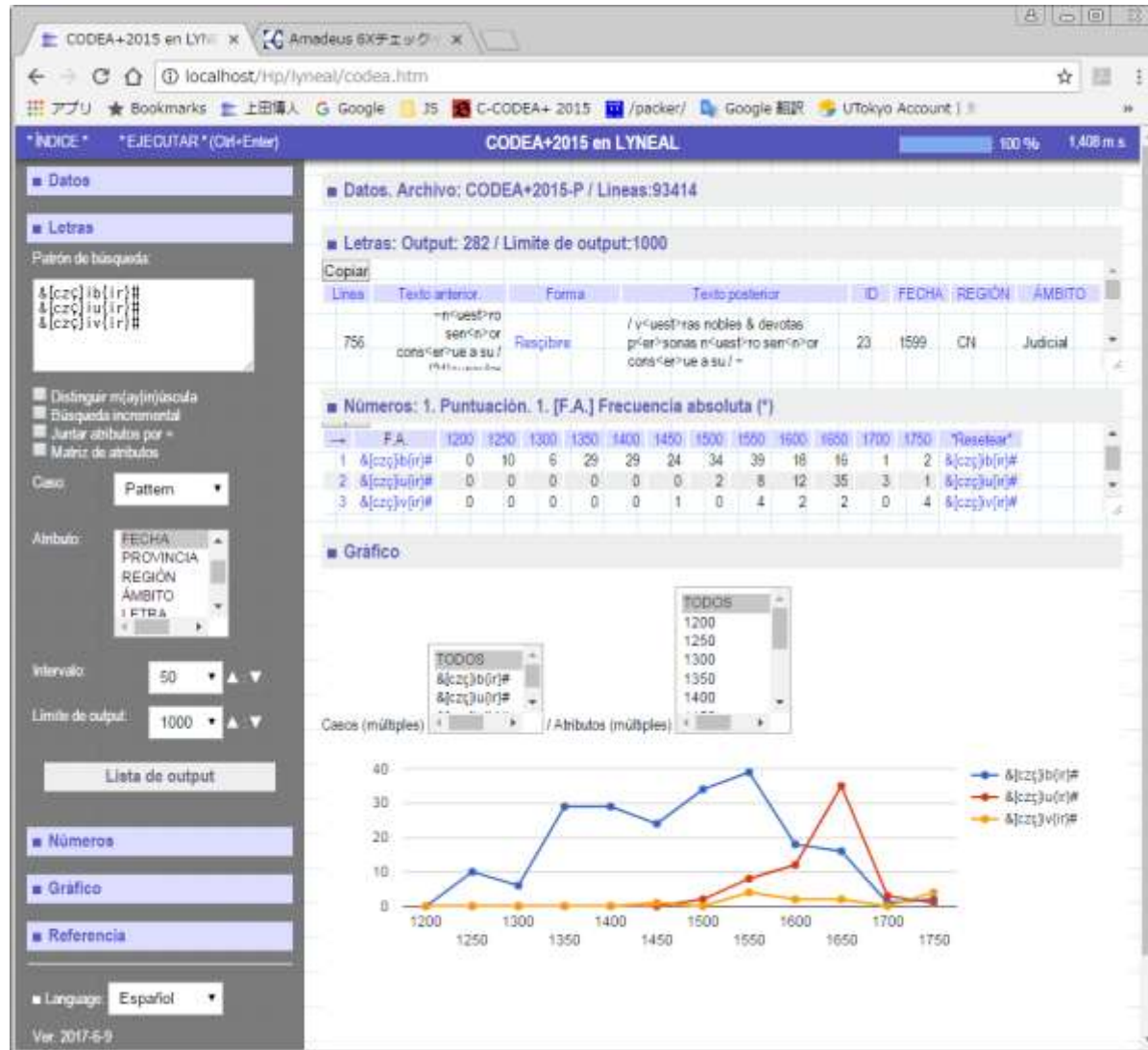
uedahiroto[arroba@]jcom.home.ne.jp

Antonio Moreno Sandoval. Universidad Autónoma de Madrid:

antonio.msandoval[arroba@]uam.es

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/lyneal/>

<http://shimoda.llf.uam.es/ueda/lyneal/>



<http://shimoda.llf.uam.es/ueda/lyneal/>

1.3. Estudios anteriores

(a) D. Alonso (1962: 167, 169, 190)

(167) Sobre **B-** y **V- iniciales**, "documentos latinos de los siglos X y XI, documentos romances (de tipo distinto, jurídico, literarios, etc.) de todo el norte peninsular de los siglos XII al XV; testimonios de los gramáticos (de Castilla a Galicia y norte de Portugal) del siglo XVI. Siempre lo mismo: norma etimológica latinizante; y, contra ella, siempre innumerables transgresiones. No cabe más que una interpretación posible: en el norte de la Península **no ha habido, en general, la distinción de una b- y una v-.**"

*¿La indistinción ha sido general, constante, **a través de toda la edad media?**

(169) "Esa **diferencia ortográfica entre -b- < -p- y -u- < -b- y -v-** llega hasta muy tarde. De los manuscritos tardíos pasa a los primeros impresos donde en general se cumple a rajatabla."

(190) Sobre las interiores *-b-* y *-u-*, "la *-u-*, resultado tanto de *-b-* como de *-v-* latinas fue siempre fricativa. Esa *-u-* ortográfica en el norte de la Península debió de tener un valor bilabial. Debió de ser también en el norte de la Península donde la *-b-* comenzaría a relajar su articulación oclusiva hasta convertirse en fricativa. Al llegar a este punto, en el norte, todas las bilabiales sonoras interiores (salvo tras nasal) serían ya, por tanto, fricativas, aunque la ortografía, por tradición, seguiría aún durante mucho tiempo distinguiendo *-b-* y *-u-*. Este proceso estaría ya bien iniciado a principios del siglo XIV en zonas norteñas [...] y casi generalizado en el norte y centro entre fines del siglo XIV y principios del XV [...]"

*¿Merece la pena observar los documentos no cancillerescos?

(b) Martinet (1964-1974: 444-5)

"Hasta **finales del siglo XVI**, los casos de confusión de *b* y *v* se limitan, en líneas generales, a **Castilla la Vieja** y a las provincias septentrionales que le son vecinas. [...] A **comienzos del siglo XVII**, cambia la situación: los fonemas /b/ y /v/ son completamente confundidos en **posición inicial**, sin duda en [b] y [β] según las condiciones sintácticas, y exactamente lo mismo ocurre en posición interior postconsonántica. En **posición intervocálica**, [b] (procedente de *p*) y [v] (procedente de *b* y *u*) **se confunden** en [β]. [...] En las primeras décadas del siglo XVII, el nuevo sistema, que partió de Castilla la Vieja, ganaba terreno rápidamente y se extendía a todos los puntos en que se hablaba el castellano."

*¿**Fueron coetáneas** las confusiones de las dos posiciones?

(c) Alarcos Llorach (1971: 258)

"[...] en la **región cantábrica** [...], hay **desde muy pronto** testimonios de confusión entre /v/ y /b/. Parece que allí se originó un nuevo fenómeno de variación con los fonemas oclusivos sonoros: /b, d, g/ [...] se realizaron más débiles entre vocales, tanto internos en la palabra como en la frase. Así resultaba, para ceñirnos a uno de ellos, que /b/ era [b] oclusivo precedido de consonantes o de pausa, y [β] fricativo tras vocal. Con ello resultó que entre vocales /v/ y /b/ venían a confluír, y sin duda más tarde /v/ desarrolló, por analogía, también una variante fuerte. Esta situación castellana, que se da también en el aragonés y se propaga del XIV al XV por el catalán, es el fermento de la pérdida de [v] labiodental durante el **siglo XVI en casi toda la Península**, [...]"

* "¿«Desde muy pronto», concretamente desde cuándo y y
precisamente en dónde?

(d) Alonso, A. (1976: 22, 23)

(22) "[...] sabemos documentalmente que la igualación b-v ocurrió antes en **Castilla la Vieja** que en el resto [...]"

(23) "Hasta después de 1550, la confusión b-v era propia del Norte de España; de **Burgos**, dicen la mayor parte de nuestros testimonios, a los que añado la **región leonesa** [...] pero Ávila no estaba totalmente alcanzado por la confusión [...]"

* Se trata de testimonios documentales de los escritores que describieron distintos aspectos de la lengua españoles. Debemos comprobar los mismos hechos en **evidencias lingüísticas concretas.**

(e) Penny (2006: 94)

"el [w] se convirtió en la fricativa bilabial sonora /β/ [...]. Luego la /β/ (<W) se confundió en posición intervocálica con la /b/ latina (que se escribía con B), como lo prueba la gran cantidad de trueques, en esta posición, de las grafías con las que se presentaban, B y V: SIVI (por SIBI), VIBA (por VIVA), PLEBES NON PLEVIS (*Appendix Probi*), etc. De ahí inducimos que la pronunciación más probable de ambas era la fricativa sonora /β/, pronunciación que heredó del español medieval y que solía representarse mediante *v* o *u*: CABALLU > *cavallo* (más tarde *caballo*), BIBERE > *bever* (más tarde *beber*), [...] Con respecto a la B- y V- iniciales, desde las más antiguas inscripciones se registran también confusiones gráficas; ello sugiere que en algunos casos ambos sonidos llegaban a neutralizarse en latín vulgar [...]"

Penny (2006: 119) "Lo cierto es que, de haberse confundido los resultados de B- y V- latinas antes de los orígenes del español, sería ilógico que la ortografía de esa etapa poseyese tan alto grado de coherencia en la distinción de *b* (<B-) y *v* (<V-). En cambio, la ortografía medieval no manifiesta ningún esfuerzo por distinguir los resultados de -B- y -V- latinas (que se habían confundido en latín vulgar), sino que escribe ambos con *v*."

*¿Y la (< -P-) de *saber* y *cabeza*, que se escribían constantemente con ?

Sobre la (< -P-) menciona (p.120): "A pesar de la indistinción entre los antiguos fonemas /b/ y /β/, la ortografía española continúa empleando los grafemas *b* y *v*." y presenta una tabla correspondiente de SAPIT (latín)- *sabe* (español hasta 1800)- *sabe* (español desde 1800); DEBET - *deve* - *debe*; LAVAT - *lava* - *lava*.

*Habla de la "incipiente (pero incompleta) confusión. ¿No hubo la distinción entre /b/ y /β/ tanto en la posición inicial como en la posición intervocálica en la historia de español?

(f) Ariza (2012: 127)

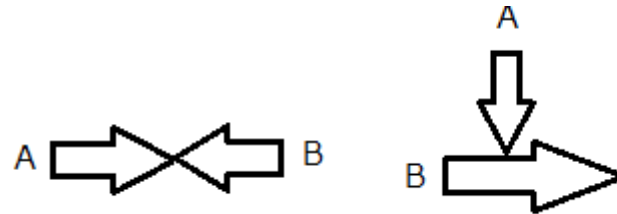
"Las confusiones gráficas entre B y U/V en situación intervocálica comienzan [...] en la segunda mitad del siglo XIV. Las confusiones de grafía se registran en varios textos de ese siglo. Por lo tanto, en esa época ya se había producido la confusión, al menos en el **habla culta de Castilla**. Sin duda la diferencia se mantuvo bastante tiempo en el **habla rústica**, [...]".

*Hay que tomar en consideración la diferencia del nivel social.

- Alarcos Llorach, Emilio. (1971) *Fonología española*. 4a ed. aumentada y revisada. Madrid. Gredos.
- Alonso, Amado. (1976) *De la pronunciación medieval a la moderna en español*. Madrid. Gredos.
- Alonso, Dámaso. (1962) "B = V, en la península hispánica", en M. Alvar, A. Badía, R. de Balbín y L.F. Lindley Cintra (dir.) *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I. 155-209.
- Ariza, Manuel. (2012) *Fonología y fonética históricas del español*. Madrid Arco Libros.
- Martinet, André. (1964) *Économie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique*. A. Francke AG Verlag, Bern, 2e ed. traduc. (Alfredo de la Fuente Arranz: 1974) *Economía de los cambios fonéticos. Tratado de fonología diacrónica*. Madrid. Gredos
- Penny, Ralph. (2006) *Gramática histórica del español*. Barcelona. Ariel.

1.4. Cuestiones de investigación

(1) Desfonologización, confusión, confluencia, igualación:
¿Bilateral o unilateral?



Confluencia bilateral ($A \rightarrow B$; $B \rightarrow A$)

Confluencia unilateral ($A \rightarrow B$)

Hay numerosos ejemplos de $\langle u-v \rangle \rightarrow \langle b \rangle$: *bano, baron, becino, bega, benir, bibda, bida, biento, billa, binna, biuo, bos, boz, buelto; deber, suabe, llabe.*

Casi no se encuentran ejemplos de $\langle b \rangle \rightarrow \langle u-v \rangle^*$ en esp. medieval(*): *vueno**, *vondat**, *voca**, *valde**, *vesar**, *vien**; *caveza**, *saver(*)*, *rescivir(*)*

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#buen[oa]?s?#	2	48	39	48	70	57	71	82	49	18	9	6

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#sab{er}#	1	10	4	13	12	27	38	38	22	9	4	2
2	#sau{er}#	-	-	-	-	-	-	4	30	22	13	2	-
3	#sav{er}#	-	-	-	-	-	-	5	-	1	4	-	11

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	&[czç]ib{ir}#	-	10	6	29	29	24	34	39	18	16	1	2
2	&[czç]iu{ir}#	-	-	-	-	-	-	2	8	12	35	3	1
3	&[czç]iv{ir}#	-	-	-	-	-	1	-	4	2	2	-	4

Objetivo:

Vamos a indagar los casos de la confluencia unilateral de <v>
→ , que puede ser un indicio de la desfonologización.

(a) / <u-v> en posición inicial de palabra: <voz>

(b) / <u-v> en posición intervocálica de palabra:
<dever> .<-ava>, <nuevo>

Formas de <bueno>: buen (frecuencia: 72), buena (220), buenas (61), bueno (49), buenos (97), Total (499),

Formas de <saber>: sabe (frecuencia: 38), sabed (3), sabedes (4), sabeis (5), sabemos (2), saben (10), saber (83), sabes (2), sabia (8), sabian (2), sabida (4), sabido (9), sabidos (2), sabiendo (7), Sabuda (1), saue (28), sauen (2), Sauer (37), sauia (2), sauido (1), sauiendo (1), save (12), saved (1), saver (5), savia (2), savido (1), Total (272).

Formas de <-cibir>: aperçibida (1), Arezibido (1), arreçibir (1), arreçiuido (1), arresciuir (1), dazibes (1), decibido (1), derrecibo (1), errecibido (1), Erreziuido (1), larrecibire (1), perziuir (1),

q<ue>Resçibiran (1), queereçibido (1), querreçibe (1), R<e>çibir
(1), R<e>sçibidos (1), R<e>sçibir (1), Recibades (1), Reçibades
(2), Recibamos (1), reciban (1), Reçiban (4), recibe (1), Reçibe
(9), Reçiben (9), Reçibida (3), Recibido (5), Reçibido (7),
Recibidos (1), reçibidos (7), recibiendo (1), recibir (2), recibira
(1), Reçibiran (1), Reçibire (3), Recibiremos (1), Reçibiremos (2),
Reçibirian (1), recibo (25), Reçibo (8), Reçiuán (1), Reçiue (1),
reciuid (1), Reciuído (12), reçiuido (3), Reciuídos (4), reciuiendo
(1), reciuir (2), Reçiuir (2), reçiuiran (1), Reciuo (6), Reçiuo (3),
recivir (1), Recivira (3), Resçiban (2), Resçibe (1), Resçiben (1),
Resçibida (1), rescibidas (1), rescibido (1), Resçibido (4),
rescibidos (1), Rescibiendo (1), Resçibieran (1), Resçibir (3),
Resçibire (1), Resçibiria (1), Rescibo (1), resçibo (10), Resçiuen

(3), Resciuian (2), Resçiuir (1), Resçiuo (1), Resçiven (2), Resçivido (1), Resçivo (1), Rezibe (2), Rezibido (1), Rezibo (1), reziue (1), reziuen (2), reziuido (1), Reziuir (1), Reziuo (1), rezive (1), rezivira (1), rreçibades (1), rreçibamos (3), rreçiban (1), rreçibe (2), rreçiben (2), rreçibidas (1), rrecibido (3), rreçibido (6), rrecibir (1), rreçibir (2), rreçibo (9), rreciuida (1), rreçiuidas (1), rreçiuiendo (1), rreçiuir (1), rreçiuo (1), rreçividas (1), rreçivire (1), rrescibades (1), rresçibades (1), rresçibe (1), rresciben (2), rresçiben (2), rresçibia (1), rresçibian (1), rresçibido (3), rresçibiendo (1), rresçibir (5), rrescibo (1), rresçibo (11), rresçiuir (1), rrezibir (1), rrezivido (1), sçibo (1), Yreciuo (1), yrrecibo (1), Total (282).

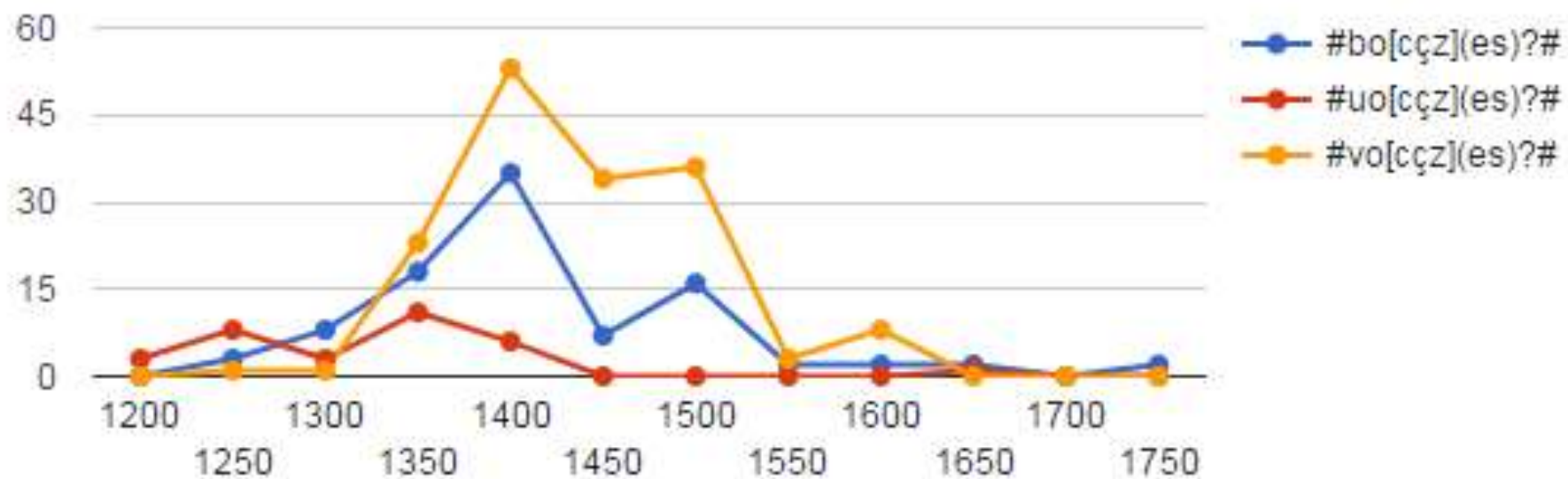
2. Método

2.1. Visualización: gráficos

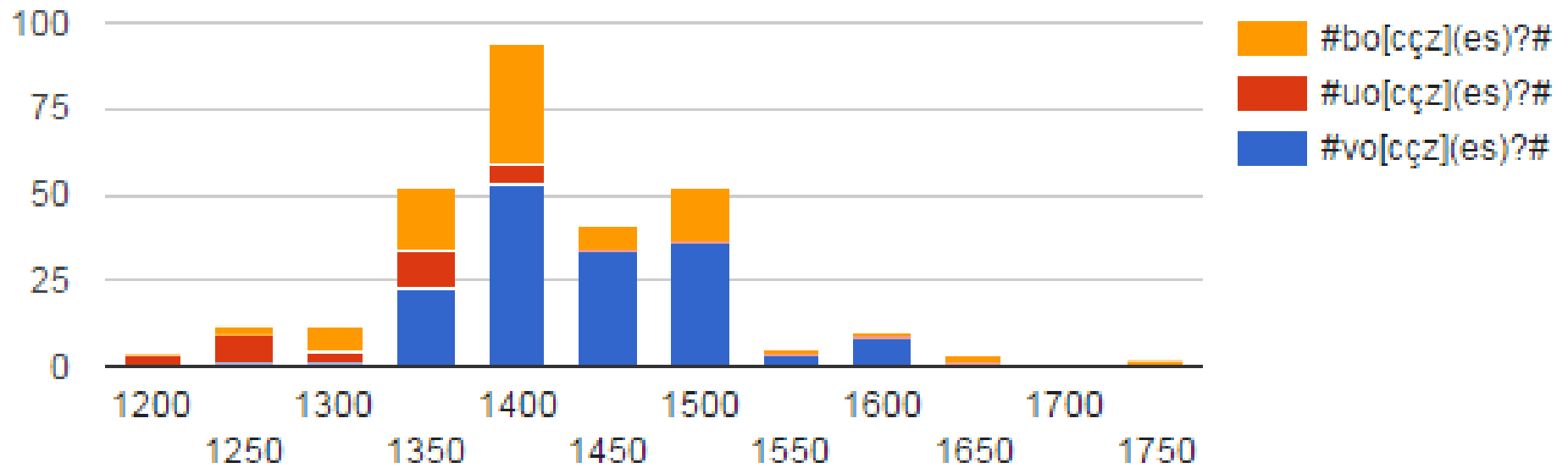
(a) Matriz de datos: frecuencias (*el año de cada franja indica el de inicio)

F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
#bo[cçz](es)?#	0	3	8	18	35	7	16	2	2	2	0	2
#uo[cçz](es)?#	3	8	3	11	6	0	0	0	0	1	0	0
#vo[cçz](es)?#	0	1	1	23	53	34	36	3	8	0	0	0

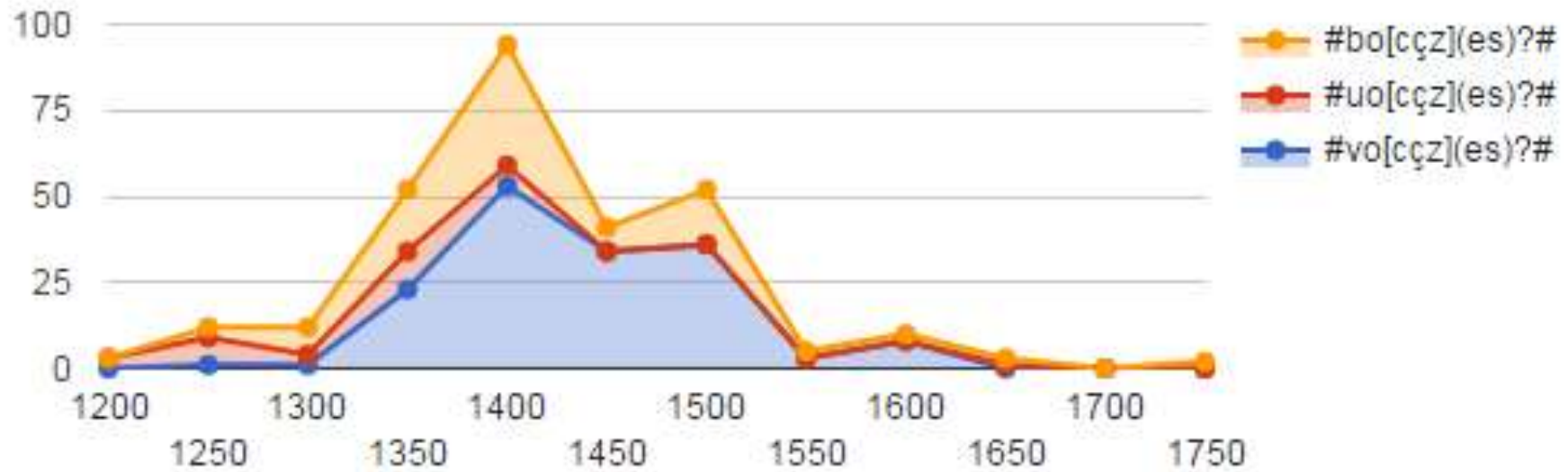
(b) Gráfico de línea: movimientos de frecuencia, cumbres



(c) Gráfico de barra apilada: proporción, movimientos de suma de frecuencia



(d) Gráfico de área apilada: proporción, movimiento



(e) Gráfico de tamaño: cumbre, proporción, movimiento, precisión

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	3	8	18	35	7	16	2	2	2	-	2
2	#uo[cçz](es)?#	3	8	3	11	6	-	-	-	-	1	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	1	1	23	53	34	36	3	8	-	-	-

2.2. Frecuencia

(a) Frecuencia absoluta: no comparable entre franjas

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	3	8	18	35	7	16	2	2	2	-	2
2	#uo[cçz](es)?#	3	8	3	11	6	-	-	-	-	1	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	1	1	23	53	34	36	3	8	-	-	-

Como la frecuencia total de cada franja franca es distinta, la FA no es comparable.

(b) Frecuencia normalizada: comparable entre franjas, no relativizada

Frecuencia total de palabras en cada franja

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	&	7736	36052	40957	64999	96059	73959	86180	94465	51409	36724	7982	13080

Frecuencia normalizada por 10000 palabras = FA / FA de palabras * 10000

n.	F.N.PI.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	8.3	19.5	27.7	36.4	9.5	18.6	2.1	3.9	5.4	-	15.3
2	#uo[cçz](es)?#	38.8	22.2	7.3	16.9	6.2	-	-	-	-	2.7	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	2.8	2.4	35.4	55.2	46.0	41.8	3.2	15.6	-	-	-

Comparable. No está relativizado.

(c) Relativización total: Comparable, relativizado

F.N.Pl.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750	sumH
#bo[cçz](es)?#	0	8.3	19.5	27.7	36.4	9.5	18.6	2.1	3.9	5.4	0	15.3	146.7
#uo[cçz](es)?#	38.8	22.2	7.3	16.9	6.2	0	0	0	0	2.7	0	0	94.1
#vo[cçz](es)?#	0	2.8	2.4	35.4	55.2	46	41.8	3.2	15.6	0	0	0	202.4
sumV	38.8	33.3	29.2	80	97.8	55.5	60.4	5.3	19.5	8.1	0	15.3	443.2

$$RT(x) = \text{SQRT}((x / \text{sumV}) * (x / \text{sumH}))$$

n.	F.N.Pl.:100000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	0.119	0.298	0.256	0.304	0.105	0.197	0.076	0.073	0.157	-	0.323
2	#uo[cçz](es)?#	0.642	0.396	0.139	0.195	0.065	-	-	-	-	0.098	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	0.034	0.032	0.278	0.392	0.434	0.378	0.097	0.248	-	-	-

3. Casos

3. 1. Voz (lat. #V)

(a) Fecha de / <u> / <v>

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	3	8	18	35	7	16	2	2	2	-	2
2	#uo[cçz](es)?#	3	8	3	11	6	-	-	-	-	1	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	1	1	23	53	34	36	3	8	-	-	-

n.	F.N.Pl.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	8.3	19.5	27.7	36.4	9.5	18.6	2.1	3.9	5.4	-	15.3
2	#uo[cçz](es)?#	38.8	22.2	7.3	16.9	6.2	-	-	-	-	2.7	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	2.8	2.4	35.4	55.2	46.0	41.8	3.2	15.6	-	-	-

n.	F.N.PI.:100000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#bo[cçz](es)?#	-	0.119	0.298	0.256	0.304	0.105	0.197	0.076	0.073	0.157	-	0.323
2	#uo[cçz](es)?#	0.642	0.396	0.139	0.195	0.065	-	-	-	-	0.098	-	-
3	#vo[cçz](es)?#	-	0.034	0.032	0.278	0.392	0.434	0.378	0.097	0.248	-	-	-

La empieza a aparecer en 1250. Su auge en 1400.

(b) Fecha y región de

Frecuencia total de palabras en cada celda

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	3600	5083	7210	10976	25614	21070	12501	2867	4813	2201	-	-
2	CV	3020	22969	22495	11200	13932	15915	26618	5702	6412	982	5031	2337
3	CN	596	1494	2050	12324	15196	10623	24330	72961	30828	31669	2951	7586
4	AR	520	4308	8124	27039	39624	18086	13245	347	-	571	-	-
5	AN	-	2198	1078	3460	1693	8265	9486	12588	9356	1301	-	3157

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	7	3	2	-	-	-	-	-
2	CV	-	1	5	13	4	1	4	-	-	-	-	2
3	CN	-	-	-	-	5	-	6	1	1	2	-	-
4	AR	-	2	3	5	17	-	3	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	2	3	1	1	1	-	-	-

n.	F.N.PI.:10000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	2.7	1.4	1.6	-	-	-	-	-
2	CV	-	0.4	2.2	11.6	2.9	0.6	1.5	-	-	-	-	8.6
3	CN	-	-	-	-	3.3	-	2.5	0.1	0.3	0.6	-	-
4	AR	-	4.6	3.7	1.8	4.3	-	2.3	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	11.8	3.6	1.1	0.8	1.1	-	-	-

n.	F.N.PI.:10000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	0.228	0.249	0.224	-	-	-	-	-
2	CV	-	0.037	0.173	0.600	0.109	0.050	0.096	-	-	-	-	0.555
3	CN	-	-	-	-	0.251	-	0.316	0.054	0.105	0.304	-	-
4	AR	-	0.504	0.371	0.123	0.210	-	0.186	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	0.551	0.355	0.083	0.192	0.211	-	-	-

La empieza a aparecer en CV de 1300. Su auge en CV-1350 y AN-1400. Es minoritaria en LE y CN.

Formas de <voz>: boc (1), boç (3), boz (87), bozes (4), uoç (1),
uoz (29), uozes (2), voc (8), voç (4), voces (6), voz (133), vozes (8),
Total (282), (a) Fecha de / <u> / <v>

3.2. Nuevo (lat. -V-)

(a) Nuevo (lat. -V-): Fecha de / <u> / <v>

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#nueb[oa]s?#	-	-	-	-	-	-	9	58	14	22	4	3
2	#nueu[oa]s?#	2	21	33	12	12	27	2	13	8	9	-	1
3	#nuev[oa]s?#	-	-	-	1	1	9	12	17	1	-	2	1

n.	F.N.Pl.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#nueb[oa]s?#	-	-	-	-	-	-	10.4	61.4	27.2	59.9	50.1	22.9
2	#nueu[oa]s?#	25.9	58.2	80.6	18.5	12.5	36.5	2.3	13.8	15.6	24.5	-	7.6
3	#nuev[oa]s?#	-	-	-	1.5	1.0	12.2	13.9	18.0	1.9	-	25.1	7.6

n.	F.N.Pl.:10000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#nueb[oa]s?#	-	-	-	-	-	-	0.133	0.418	0.267	0.428	0.379	0.244
2	#nueu[oa]s?#	0.296	0.444	0.522	0.240	0.197	0.304	0.025	0.083	0.135	0.155	-	0.072
3	#nuev[oa]s?#	-	-	-	0.038	0.031	0.193	0.299	0.207	0.032	-	0.320	0.137

La empieza a aparecer en 1500, llegando a su cumbre inmediatamente en 1550.

(b) Nuevo (lat. -V-): Fecha y región de

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	1	1	2	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	4	-
3	CN	-	-	-	-	-	-	1	55	6	22	-	3
4	AR	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	3	2	4	-	-	-

n.	F.N.PI.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	8.0	34.9	41.6	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	7.5	-	31.2	-	79.5	-
3	CN	-	-	-	-	-	-	4.1	75.4	19.5	69.5	-	39.5
4	AR	-	-	-	-	-	-	15.1	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	31.6	15.9	42.8	-	-	-

n.	F.N.Pl.:100000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	0.107	0.338	0.389	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	0.085	-	0.247	-	0.820	-
3	CN	-	-	-	-	-	-	0.035	0.465	0.116	0.578	-	0.436
4	AR	-	-	-	-	-	-	0.477	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	0.409	0.149	0.387	-	-	-

La ('nuebo') no existe en ninguna región hasta 1500. Las cifras importantes son CN-1550, CN-1650, CV-1700.

Formas de <nuevo>: nueva (48), nuevas (19), nuebo (34), nuebos (9), Nueva (94), nuevas (11), nueuo (30), nueuos (5), nueva (11), Nuevas (2), nueuo (26), nueuos (5), Total (294).

3.3. Deber (lat. -B-)

(a) Fecha de / <u> / <v>

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#deb{er}#	-	-	-	1	-	4	9	24	42	12	1	4
2	#deu{er}#	4	28	23	20	57	26	21	45	13	24	3	-
3	#dev{er}#	-	-	-	-	-	4	49	14	4	3	1	15

n.	F.N.PI.:10000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#deb{er}#	-	-	-	0.2	-	0.5	1.0	2.5	8.2	3.3	1.3	3.1
2	#deu{er}#	5.2	7.8	5.6	3.1	5.9	3.5	2.4	4.8	2.5	6.5	3.8	-
3	#dev{er}#	-	-	-	-	-	0.5	5.7	1.5	0.8	0.8	1.3	11.5

n.	F.N.Pl.:10000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	#deb{er}#	-	-	-	0.019	-	0.056	0.077	0.192	0.539	0.224	0.112	0.179
2	#deu{er}#	0.318	0.390	0.331	0.239	0.341	0.229	0.113	0.225	0.104	0.281	0.210	-
3	#dev{er}#	-	-	-	-	-	0.054	0.400	0.107	0.049	0.053	0.107	0.641

La aparece sigiricativamente en 1550 y se destaca en 1600.
 La forma mayoritaria es la de <u>, a la que se suman la de
 y la de <v> a partir de 1450.

(b) Deber (lat. -B-): Fecha y región de

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	-	2	8	-	-	-
2	CV	-	-	-	1	-	2	1	2	2	1	-	-
3	CN	-	-	-	-	-	2	5	18	28	10	1	4
4	AR	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	2	2	4	1	-	-

n.	F.N.PI.:10000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	-	7.0	16.6	-	-	-
2	CV	-	-	-	0.9	-	1.3	0.4	3.5	3.1	10.2	-	-
3	CN	-	-	-	-	-	1.9	2.1	2.5	9.1	3.2	3.4	5.3
4	AR	-	-	-	-	-	-	0.8	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	2.1	1.6	4.3	7.7	-	-

n.	F.N.PI.:10000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	-	0.377	0.595	-	-	-
2	CV	-	-	-	0.215	-	0.161	0.037	0.209	0.123	0.505	-	-
3	CN	-	-	-	-	-	0.203	0.171	0.124	0.302	0.132	0.352	0.439
4	AR	-	-	-	-	-	-	0.378	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	0.232	0.105	0.188	0.424	-	-

La confluencia de en <u> es notable desde 1500. Llega a su cumbre en LE-1600 y CV-1650.

Formas de <deber>: debades (1), debais (1), debamos (1), deban (3), debe (34), debemos (2), deben (17), deber (4), debera (1), debia (4), debiamos (1), debida (4), debidas (2), debido (2), debiendo (7), debiera (2), debo (11), deuais (1), deuamos (2), deuan (6), deue (116), deuedes (3), deuemos (26), deuen (31), deuer (5), deuia (5), deuiamos (5), deuian (5), deuida (4), deuidas (2), deuido (4), deuidos (3), deuiendo (2), deuieran (1), deuo (43), devades (1), devamos (2), devan (3), deve (30), devemos (9), deven (12), dever (3), devia (6), deviamos (1), devian (1), devida (1), devidas (1), deuido (5), devidos (1), deviendo (4), deviera (1), devo (9), Total (451)

3.4. -aba (lat. -B-)

(a) Fecha de / <u> / <v>

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	&aba(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	10	4	11	1	-	8
2	&aau(s mos is des n)#	3	5	1	7	11	7	9	19	5	2	-	-
3	&ava(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	12	3	1	-	-	1

n.	F.N.PI.:100000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	&aba(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	11.6	4.2	21.4	2.7	-	61.2
2	&aau(s mos is des n)#	38.8	13.9	2.4	10.8	11.5	9.5	10.4	20.1	9.7	5.4	-	-
3	&ava(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	13.9	3.2	1.9	-	-	7.6

n.	F.N.PI.:100000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	&aba(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	0.192	0.080	0.370	0.095	-	0.733
2	&aau(s mos is des n)#	0.541	0.324	0.136	0.285	0.294	0.267	0.151	0.333	0.147	0.166	-	-
3	&ava(s mos is des n)#	-	-	-	-	-	-	0.449	0.117	0.065	-	-	0.178

La empieza en 1500 y llega a la cumbre importante en 1600 y finalmente llega a su cifra mayoritaria en 1750.

(b) -aba (lat. -B-): Fecha y región de

n.	F.A.	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	9	-	4	-	-	1
3	CN	-	-	-	-	-	-	-	3	5	1	-	-
4	AR	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	-	1	2	-	-	7

n.	F.N.PI.:10000	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	0.8	-	-	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	3.4	-	6.2	-	-	4.3
3	CN	-	-	-	-	-	-	-	0.4	1.6	0.3	-	-
4	AR	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	-	0.8	2.1	-	-	22.2

n.	F.N.Pl.:10000(Rt)	1200	1250	1300	1350	1400	1450	1500	1550	1600	1650	1700	1750
1	LE	-	-	-	-	-	-	0.437	-	-	-	-	-
2	CV	-	-	-	-	-	-	0.444	-	0.529	-	-	0.223
3	CN	-	-	-	-	-	-	-	0.244	0.335	0.367	-	-
4	AR	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5	AN	-	-	-	-	-	-	-	0.144	0.135	-	-	0.860

Las cifras importantes son: CV-1500, CV-1600, CN-1640 y AN-1750.

Formas: acaban (1), ag<ra>ujauan (1), agraujauamos (1), aleGaban (1), alienauades (4), alimentauan (1), almadrauas (3), almadravas (1), arrendauan (1), cababan (1), caban (2), cauas (1), co<n>denauan (1), confirmauan (1), Criauan (1), daban (5), dauamos (2), dauan (7), davan (1), dema<n>dauamos (1), dondestavan (1), echaban (2), entrauan (1), entregauan (2), Eq<ue>dauan (1), escaramucauan (1), eschaban (1), esperaban (1), estaban (8), estauan (8), estavan (4), fiauan (1), graban (1), guardaban (1), habas (1), hablavan (1), hallauan (1), hauas (1), husauan (1), lexauades (1), llebauan (1), ma<n>daban (2), ma<n>dauan (1), ma<n>davan (1), mandavan (1), meacauan (1), morauan (1), nauas (7), obligauamos (1), obljgavan (3), ochauas (3), otorgauamos (1), pagaban (1), pagauan (1),

peraban (1), q<ue>davan (1), q<ue>sacauan (1), q<ue>staban (1), q<ue>stauan (1), q<ue>stavan (1), quemandauan (1), redundaban (1), Renu<n>çiauan (1), saneavan (1), sultauan (1), suplicaban (1), suplicavan (1), taban (1), tanteauamos (1), tirauan (1), tocaban (1), vauan (1), yseobligauan (1), Total (120)

4. Final

(1) Es necesario distinguir entre la **confluencia unilateral** y la bilateral en la misma desfonologización.

(2) La confluencia unilateral de <v> → en posición inicial de palabra (<boz>) es anterior a la de la posición intervocálica. La en <boz> empieza a aparecer en CV de 1300, mientras que la de <nuevo>, <deber> y <-aba> en 1500. Sus cumbres se encuentran en 1400 y 1600, respectivamente.

Cf. Estudios anteriores

(3) La desfonologización de *-b-* (< P) y *-u-* / *-v-* es impensable hasta 1500. La intervocálica es determinadamente constante hasta 1500 en *saber, recibir, cabeza*, etc. A partir de 1500, empieza a aparecer variantes con <u> y <v>.

Cf. Penny

(4) Tomamos en cuenta el ajuste etimológico posterior de <voz> y <nuevo>, con el fonema /b/ y la grafía normativa actual <v>.

La grafía de <boz> desaparece en 1550 en favor de <voz>, muy anterior al establecimiento de la norma académica, probablemente debido a la confluencia temprana en la posición inicial de palabra.

FIN